

## 第 134 弹



原文：“女人来自金星，男人来自火星”，这句话很好地道出了男性和女性在许多方面上有着天壤之别。

翻译： You may have heard the saying, women are from Venus and men are from Mars. It's a nice way of revealing there are major differences between males and females in many ways.

分析：

1. “女人来自金星，男人来自火星”，

You may have heard the saying, women are from Venus and men are from Mars.

1) 这句话前面最好加个头，使表达更自然：you may have heard the saying (你可能听说过这样的说法)

2) 女人来自金星，男人来自火星：women are from Venus and men are from Mars (women 和 men 都应该是复数，而且前面不加定冠词)

2. 这句话很好地道出了男性和女性在许多方面上有着天壤之别。

It's a nice way of revealing there are major differences between males and females in many ways.

1) “这句话很好地道出了”：可以转化为“这是一句很好的道出...的话” → it's a nice way of revealing... (reveal 表示“揭示出”，就是“道出”的意思)

2) “男性和女性在许多方面上有着天壤之别”：there are major differences between males and females in many ways. (天壤之别可以用“major differences”来表示，“巨大的差异”；male 和 female 有名词属性；in many ways=很多方面。)

\*总体再复习一遍：

原文：“女人来自金星，男人来自火星”，这句话很好地道出了男性和女性在许多方面上有着天壤之别。

翻译： You may have heard the saying, women are from Venus and men are from Mars. It' s a nice way of revealing there are major differences between males and females in many ways.

---

重点收获：

- 1) it' s a nice way of：这是一个很好的…的方式
- 2) reveal：揭示出、道出
- 3) major differences：天壤之别
- 4) in many ways：在很多方面